

О ПРОИСХОЖДЕНИИ И СЕМАНТИКЕ ГЛАГОЛОВ СОЗИДАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Н.Ф. Хомуськова
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

Глаголы созидания составляют значительную часть основного словарного фонда любого языка, обозначая наиболее важные и общеупотребительные действия и процессы окружающей действительности. Известно, что на начальном этапе развития словарный фонд языка, в основном, характеризуется гомогенностью своего этимологического состава, будучи представленным, преимущественно, исконной лексикой. В ходе исторического развития языка под влиянием разного рода экстралингвистических и лингвистических факторов лексический состав языка пополняется заимствованной лексикой, что приводит к его этимологической неоднородности. Актуальность исследования происхождения лексико-семантической группы глаголов созидания определяется недостаточной изученностью названных глаголов в историческом аспекте, а также важностью обращения к истории языка для лучшего понимания его современного состояния.

Цель статьи заключается в установлении источников происхождения глаголов созидания в английском языке, а также уточнении особенностей их семантического развития.

Материал и методы. Материалом исследования послужили глаголы, имеющие в своей семантической структуре сему 'созидание'. Глаголы были извлечены методом сплошной выборки из толкового словаря "Oxford advanced learner's dictionary" [1]; также использовались методы этимологического и компонентного анализа.

Результаты и их обсуждение. В ходе исследования фактического материала с точки зрения происхождения были выделены три основные группы глаголов созидания.

1. Исконные глаголы созидания. К данной группе, как правило, принадлежат глаголы общегерманского или западногерманского происхождения, впервые фиксируемые еще в древнеанглийский период. Семантическая структура таких глаголов, в целом, характеризуется устойчивостью на протяжении длительного периода времени. Примером могут служить глаголы *to shape* 'придавать чему-либо определенную форму' (> др.-англ. *scapan* 'творить, формировать, предопределять' > общегерм. **skapjanan* 'создавать, предопределять' > инд.-евр. **(s)ker-* 'резать, царапать, рубить'); *to make* 'создавать или готовить что-то, комбинируя материалы или соединяя части' (др.-англ. *macian* 'придавать форму, характер; создавать, производить' > зап.-герм. **makōjanan* 'формировать' > инд.-евр. **mag-* 'замешивать, формировать') [2]. В некоторых случаях можно наблюдать расширение значения, в частности, этот процесс отмечается в семантике глагола *to build* 'создавать что-то, особенно здание, соединяя части вместе' (> др.-англ. *bilden* 'строить дом' > общегерм. **buthla-* > инд.-евр. **bhu-* 'жить, обитать') [2]. Иногда изменения в семантике глагола происходят под влиянием родственных им лексем. Так, глагол *to frame*, известный в современном английском языке в значении 'создавать, вырабатывать, составлять', впервые был отмечен в древнеанглийском языке в значении 'приносить пользу, быть полезным'. Под влиянием родственного *fremman* 'продвигать, совершать' семантическая структура глагола *framian* изменилась и позже он стал употребляться в значении 'готовить к использованию', а также в более узком значении 'готовить бревна для строительства', что, вероятно, привело к появлению современного значения созидания.

2. Французские заимствования. Говоря о группе французских заимствований в английском языке, следует отметить, что большинство из них в конечном счете восходят к латинскому языку-источнику. Одни из первых заимствований французских заимствований фиксируются в английском языке в ранний период нормандского влияния (до 1250 г.): *to devise* 'изобретать что-то новое или новый способ сделать что-то' (> ср.-англ. *devisen* > 'планировать, изобретать, думать или изучать, разрабатывать в уме' > 'формировать' > ст.-франц. *deviser* 'делить на порции, устраивать, планировать' > лат. *divider* 'делить') [2]. Однако большая часть заимствований относится к XIV–XV вв. и представлена такими глаголами, как, например, *to establish* 'начать или создать организацию, систему и т. д., которая рассчитана на долгое время' (> ст.-фр. *establis-* > *establi-* 'заставлять стоять на месте, устанавливать, воздвигать, строить' > лат. *stabilire* 'делать устойчивым'); *to compose* 'сочинять что-л., писать музыку; писать письмо, речь,

стихотворение»; ‘составлять’ (> ср.-англ. *compousen* ‘писать (книгу)’ > ст.-фр. *composer* ‘соединять, составлять; устраивать; писать’ > лат. *componere* > *com-* ‘вместе’ + *-ponere* ‘класть’). Появление отдельных заимствований принадлежит XVII в.: *to manufacture* ‘производить товары в больших количествах, используя машины’ (> фр. *manufacture* > ср.-в. лат. **manufactura* ‘изготовление вручную’) [2]. Первоначальное значение, в котором фиксируется глагол в английском языке – ‘преобразовывать материал в форму, пригодную для использования’, позже в семантике появляется значение ‘делать или изготавливать, особенно в значительных количествах вручную или с помощью машин’.

3. Латинские заимствования. Значительный рост числа латинских заимствований отмечается в период XIV–XV вв., что объясняется пришедшей на смену средним векам эпохой Возрождения, когда заимствования из классических языков непрерывным потоком вливались в английский язык [3, с. 26]. Среди прямых заимствований из латинского языка отмечаются такие глаголы созидания, как *to fabricate* ‘производить товары, оборудование и т. д. из различных материалов’ (ср.-англ. ‘делать, строить, мастерить’ (сер. XV в.) > лат. *fabricatus* > лат. *fabricare* ‘делать, конструировать, строить’ > лат. *fabrica* ‘мастерская’); *to produce* ‘делать вещи на продажу, особенно в больших количествах’ (> ср.-англ. *producen* ‘развивать, продолжать, расширять, удлинять’ (нач. XV в.) > лат. *producere* > *pro-* ‘вперед’ + *-ducere* ‘вести’) [2].

Заключение. Таким образом, можно заключить, что этимологический состав лексико-семантической группы глаголов созидания в английском языке неоднороден и представлен тремя основными группами слов германского и романского происхождения: исконная общегерманская и западногерманская лексика, французские заимствования, латинские заимствования. Такое соотношение лексики, в общем, коррелирует с основными тенденциями развития английского языка и обусловлено соответствующими внеязыковыми факторами.

1. Hornby, A.S. Oxford advanced learner's dictionary / A.S. Hornby. – 9th ed. – Oxford: Oxford Univ. Press, 2015. – 1820 p.
2. Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.etymonline.com>. – Date of access: 15.01.2022.
3. Секирин, В. П. Заимствования в английском языке / А. И. Смирницкий. – Киев: Изд-во Киевского ун-та, 1964. – 152 с.

КОНЦЕПТ «ДОМ» В ИТАЛЬЯНСКИХ ВОЛШЕБНЫХ СКАЗКАХ

А.В. Шаколо
Витебск, ВГУ имени П.М.Машерова

Актуальность исследования определяется особым местом сказочного дискурса в ряду других видов дискурса, а также необходимостью проведения исследований на материале волшебных сказок разных народов мира с целью выявления характерных для той или иной лингвокультуры особенностей. Более того, актуальность исследования обусловлена насущной потребностью в более глубоком изучении лингвокультурологических и когнитивно-дискурсивных особенностей сказочного дискурса как вербально-знаковой символизации культурного опыта человечества.

Цель исследования – анализ концепта «дом» в итальянском сказочном дискурсе.

Материал и методы. Материалом исследования стали итальянские волшебные фольклорные сказки. Методы исследования: описательно-аналитический, сравнительно-сопоставительный, индуктивный, метод дискурсивного анализа.

Результаты и их обсуждение. Проанализируем концепт «дом» в итальянских волшебных сказках.

В сказке «Волшебное кольцо» (“L'anello magico”) главный герой, бедный юноша, помогает пожилой женщине донести ведра с водой до дома. В благодарность та дарит ему кольцо, способное исполнять любое желание, а также отдает ему в качестве помощников своих кота и собаку. Юноша относится к подаренному кольцу со скепсисом, однако вскоре убеждается в его волшебной силе.

В дальнейшем главный герой встречает прекрасную девушку, живущую во дворце: «Так шел он по полям и лугам и наконец добрался до большого дворца. А там у окна сидела красавица» [1]. Протагонист просит кольцо исполнить его желание, суть которого – появление напротив дворца принцессы нового, его собственного. Желание исполняется, юноша женится на принцессе, но та узнает его тайну и крадет кольцо, а от мужа избавляется.